

DIFFERENCES BETWEEN BRITISH AND AMERICAN ENGLISH

Скородзиевская Д.И.

п.г.т. Уренгой, МБОУ «СОШ № 1», 11 класс

*Руководитель: Захарова Е.Ю., п.г.т. Уренгой,
МБОУ «СОШ № 1», учитель английского языка*

Вступление

Свою будущую профессию я планирую связать с изучением языков, поэтому я трачу много времени на подготовку к ЕГЭ по английскому языку. В процессе подготовки я столкнулась с ранее не известными мне различиями в произношении слов, а также в переводе, написании и построении предложений. Я начала разбираться в этом вопросе и узнала о том, что британский и американский варианты английского языка имеют множество различий. Именно это и послужило причиной выбора темы для моего проекта.

Актуальность

Английский язык, в наши дни, очень распространен и является международным, но, несмотря на это, в англоговорящих странах используются разные варианты этого языка. Поэтому очень важно знать о различиях американского и британского английского, для того чтобы улучшить уровень понимания языка, а также свои разговорные способности. Для меня эта тема интересна потому, что я планирую связать свою будущую профессию с изучением языков, и эта информация будет для меня полезна.

Цель проекта: изучить различия между британским и американским английским.

Задачи проекта:

- 1) изучить лексические различия между британским и американским английским;
- 2) изучить различия в произношении;
- 3) изучить различия в орфографии;
- 4) изучить грамматические особенности американского и британского английского языка;
- 5) создать инфографику о различиях между британским и американским английским.

Объект исследования: словарный состав английского языка.

Предмет исследования: различия аспектов лексики, грамматики, произношения и орфографии в британском и американском вариантах английского языка.

Гипотеза: изучив различия между британским и американским английским, мы улучшим навыки владения английским языком.

Основная часть

Понятийный аппарат:

Грамматика – раздел лингвистики, занимающийся изучением и описанием строения слов и словоизменения, видов словосочетаний и типов предложений.

Лексика – совокупность слов того или иного языка, части языка.

Произношение – способ, образ, манера выговора, усвоенная народами, племенами, местными жителями, разными слоями общества.

Орфография – единообразие передачи слов и грамматических форм речи на письме.

Архаизмы – устаревшее слово, которое в современной речи заменено синонимом.

Лексические различия между британским и американским английским

Лексические различия формировались в основном за счет исторического фактора: происходило становление и формирование территориальных вариантов английского языка.

Америка создала почти новый язык, используя архаизмы, сленг. Американский язык более открытый к изменениям, по сравнению с британским вариантом. Основные лексические различия связаны с тем, что американский вариант английского языка заимствовал слова из европейской группы языков, а тем временем британский вариант не менял исторически сложившуюся лексику.

В лексическом составе присутствует значительное количество расхождений между американским и британским вариантами английского языка. Одни и те же русские слова могут называться по-разному.

Табл. 1

Лексические различия

Британский вариант	Американский вариант	Перевод слова
coach	bus	автобус
clever	smart	умный
flat	apartment	квартира
autumn	fall	осень
cinema	movies	кинотеатр

Различия в произношении

Самая большая разница между британским и американским английским как раз состоит в произношении и интонации, именно они подсказывают, к какой национальности относится ваш собеседник.

Типичной особенностью британского английского можно назвать опускание звука [r] после гласной. Если же вам просто необходимо выговорить или хотя бы намекнуть в произношении на этот звук в таких словах как «girl» или «part», значит, вы придерживаетесь американского варианта произношения.

Кроме того, британский английский в целом характеризуется длинными гласными, которые сокращены в американском варианте, именно эта черта произношения слов делает британский английский таким аристократичным.

Еще один интересный пример – исчезновение звука [j] в американском английском в таких словах как «tune», «tuesday», из-за чего эти слова звучат как «toon», «toosday», тогда как в британском английском звук [j] сохраняется.

Различия в орфографии

Далее приведена таблица (табл. 2) основных орфографических различий между британским и американским английским.

Табл. 2

Орфографические различия

Британский Английский British English	Американский Английский American English
-ll- travelled cancelling dialled	-l- traveled canceling dialed
-me,-ue programme catalogue monologue dialogue	- program catalog monolog dialog
-s- organisation analyse	-z- organization analyze
-ce defence licence practice offence	-se defense license practise offense
-re centre theatre litre fibre metre	-er center theater liter fiber meter
-our honour labour colour splendour	-or honor labor color splendor

Приложение

BRITISH AND AMERICAN ENGLISH:

What's the difference?

Spelling

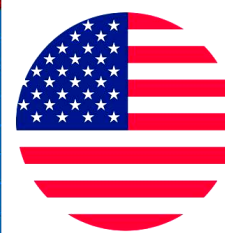
Br E	Am E
traveller	traveler
programme	program
dialogue	dialog
organization	organization
practice	practise
theatre	theater
metre	meter
colour	color
neighbour	neighbor

Pronunciation

Br E	Word	Am E
[bɜːd]	bird	[bɜːrd]
[tjuːn]	tune	[tuːn]
[ˈʃedʒuːl]	schedule	[ˈskedʒuːl]
[təˈmɑːtəʊ]	tomato	[təˈmeɪtəʊ]
[pɑːt]	part	[pɑːrt]
[ədˈvɜːtɪz(ə)m(ə)nt]	advertisement	[ˈædverˈtaɪzmənt]
[ˈɑːnsə]	answer	[ˈænsər]
[ˈvɪtəˌmɪn]	vitamin	[ˈvaɪtəˌmɪn]
[hɒt]	hot	[hɑːt]

Vocabulary

Br E	Am E	Translation
underground	subway	метро
flat	apartment	квартира
rubbish	garbage (trash)	мусор
autumn	fall	осень
trainers	sneakers	кроссовки
cinema	movie	кинотеатр
clever	smart	умный
mobile phone	cell phone	мобильный телефон
holiday	vacation	каникулы



Грамматические особенности

С грамматической точки зрения можно сказать, что американский английский больше тяготеет к упрощению форм. Американцы не усложняют лишний раз предложения временами Perfect, даже с такими классическими временными маркерами как «just» (только что), «already» (уже), они употребляют обычный Past Simple, тогда как британцы считают такое употребление ошибочным и обязательно скажут такое предложение в Present Perfect. Например, предложение «Он только что пришел» в британском варианте будет звучать: «He has just arrived». Американцы же сформулируют его как «He just arrived».

В американском варианте английского языка такие неправильные глаголы (irregular verbs), как burn, learn и т. д., переходят в разряд правильных (regular), то есть они имеют окончание –ed:

Their new house was burned.
He learned all the rules.

По-разному употребляются артикли. Например, «to/in THE hospital» в американском варианте, в то время как в британском «to/in hospital» без артикля.

Прилагательные slow и real употребляются в американском английском как наречия: He likes to drive slow (вместо slowly). She's really nice (вместо really).

Заключение

В ходе исследовательской работы мы изучили различия между британским и американским английским. Это необходимо для чувства уверенности: достижения такого уровня, когда общение на английском не создает напряжения, когда существует умение «переключиться» на другой язык и без проблем существовать в новом языковом пространстве. Гипотеза подтвердилась, таким образом, изученный материал позволил

нам улучшить навыки владения английским языком.

На основе собранного материала, мы разработали инфографику (см. приложение) для кабинета английского языка, в которой отразили основные различия американского и британского английского языка.

Список литературы

1. Архаизм. [Электронный ресурс] // URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%90%D1%80%D1%85%D0%B0%D0%B8%D0%B7%D0%BC> (дата обращения 17.12.2017 года)
2. Грамматика. [Электронный ресурс] // URL: [https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0\(%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F\)](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%93%D1%80%D0%B0%D0%BC%D0%BC%D0%B0%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0(%D0%B7%D0%BD%D0%B0%D1%87%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F)) (дата обращения 07.01.2018 года)
3. Грамматические отличия британского английского от американского. [Электронный ресурс] // URL: <http://engblog.ru/grammatical-differences> (дата обращения 2012 год)
4. Лексика. [Электронный ресурс] // URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9B%D0%B5%D0%BA%D1%81%D0%B8%D0%BA%D0%B0> (дата обращения 18.12.17 года)
5. Муллина Л.Л. Основные лексические различия между американским и британским вариантом английского языка. [Электронный ресурс] // URL: <https://www.scienceforum.ru/2014/767/6936> (дата обращения 2014 год)
6. Орфография. [Электронный ресурс] // URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D1%80%D1%84%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D0%B8%D1%8F> (дата обращения 24.11.2017 года)
7. Основные лексические и грамматические различия между британским и американским вариантом английского языка. [Электронный ресурс] // URL: <http://www.homeenglish.ru/Articlesosnovn.htm> (дата обращения 2017 год)
8. Основные различия между британским и американским английским. [Электронный ресурс] // URL: <http://englishstyle.net/articles/differences-between-british-and-american-english/> (дата обращения 2018 год)
9. Отличия британского и американского английского. [Электронный ресурс] // URL: <https://www.englishdom.com/blog/otlichiya-britanskogo-i-amerikanskogo-anglijskogo/> (дата обращения 02.11.2017 год)
10. Произношение. [Электронный ресурс] // URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9F%D1%80%D0%BE%D0%B8%D0%B7%D0%BD%D0%BE%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5> (дата обращения 30.05.2016 года)